Legal Services NYC

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД И СУДЕБНАЯ СИСТЕМА:

ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА В СУДАХ НЬЮ-ЙОРКА

КРАТКИЙ ОБЗОР ОТЧЕТА

С ПОЛНЫМ ОТЧЕТОМ МОЖНО
ОЗНАКОМИТЬСЯ ПО ССЫЛКЕ
WWW.LEGALSERVICESNYC.ORG/INTERPRETINGJUSTICE

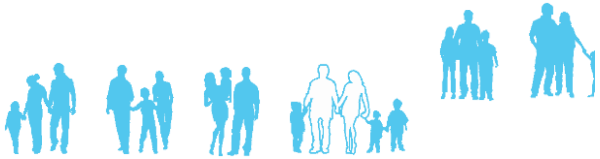
Юридическая фирма Legal Services NYC (LSNYC) борется с бедностью и добивается расовой, социальной и экономической справедливости для жителей Нью-Йорка с низким уровнем дохода. В течение почти 50 лет юридическая фирма LSNYC бросает вызов системной несправедливости и помогает клиентам удовлетворять их основные потребности в жилье, доходе и экономической безопасности, стабильности семей, иммиграции, образовании и здравоохранении. Юридическая инициатива по гражданским правам, осуществляемая юридической фирмой LSNYC, использует гражданские судебные процессы, обучение и пропагандистские усилия для борьбы с дискриминацией, которая способствует, усиливает и усугубляет нищету и неравенство.

ЯЗЫКОВЫЙ БАРЬЕР И ГРАЖДАНСКИЕ ПРАВА

ПОЛОВИНА ИЗ 8,5 МИЛЛИОНОВ ЖИТЕЛЕЙ НЬЮ-ЙОРКА ГОВОРЯТ ДОМА НА ЯЗЫКЕ, ОТЛИЧНОМ ОТ АНГЛИЙСКОГО

ПОЧТИ ЧЕТВЕРТЬ ЖИТЕЛЕЙ НЬЮ-ЙОРКА В ВОЗРАСТЕ СТАРШЕ ПЯТИ ЛЕТ ОБЛАДАЕТ ОГРАНИЧЕННЫМ УРОВНЕМ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ (LEP)

74% УЧАСТВОВАВШИХ В ОПРОСЕ АДВОКАТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ ФИРМЫ LSNYC СООБЩИЛИ ОБ ОТСРОЧКАХ ДАТЫ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ ИЗ-ЗА ОТСУТСТВИЯ УСТНОГО ПЕРЕВОДЧИКА



ПОЧТИ В КАЖДОМ ШЕСТОМ ДОМОХОЗЯЙСТВЕ НЬЮ-ЙОРКА НЕТ ЛЮДЕЙ СТАРШЕ 14 ЛЕТ, КОТОРЫЕ ХОРОШО ГОВОРЯТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Юридическая фирма Legal Services NYC
Роун Дж. Расмуссен (Raun J. Rasmussen), Исполнительный директор

СТОРОНЫ В СУДЕБНОМ ДЕЛЕ С ОГРАНИЧЕННЫМ ЗНАНИЕМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (LEP) СТАЛКИВАЮТСЯ С МНОГОЧИСЛЕННЫМИ БАРЬЕРАМИ В СУДЕ

Стороны в судебном деле с ограниченным знанием английского языка (LEP) сталкиваются с трудностями при чтении указателей, регистрации явки в суд, получении своевременного и точного устного перевода; чтении и понимании соглашений об урегулировании, условий и постановлений суда.

ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

1 | ОТСЛЕЖИВАЙТЕ ЯЗЫКИ, НА КОТОРЫХ ГОВОРЯТ СТОРОНЫ СУДЕБНОГО ДЕЛА

2 | ОБЕСПЕЧЬТЕ НАЛИЧИЕДОСТАТОЧНОГО КОЛИЧЕСТВА СУДЕБНЫХ УСТНЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

3 | ИНФОРМИРУЙТЕ ЛЮДЕЙ ОБ ИХ ПРАВЕ НА УСЛУГИ ПЕРЕВОДА В СУДЕ

4 | ОБЕСПЕЧЬТЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ ДЛЯ НАЛИЧИЯ УСТНЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ ДЛЯ СТОРОН В СУДЕБНОМ ПРОЦЕССЕ В ОГРАНИЧЕНЫМ УРОВНЕМ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ (LEP)

5 | ОБЕСПЕЧЬТЕ ДОСТУПНОСТЬ УСТНОГО ПЕРЕВОДА ДЛЯ ПЕРЕГОВОРОВ ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ В ПОМЕЩЕНИИ СУДА

У ВАС ЕСТЬ ПРАВО НА БЕСПЛАТНЫЕ УСЛУГИ УСТНОГО ПЕРЕВОДЧИКА В СУДЕ

При наличии трудностей в получении своевременного и точного устного перевода в судах обращайтесь в Управление по преодолению языкового барьера по адресу: interpretercomplaints@nycourts.gov
Вы также можете позвонить в Управление по преодолению языкового барьера по телефону: 646-386-5670

СВЯЖИТЕСЬ С НАМИ

Пожалуйста, посетите веб-сайт www.legalservicesnyc.org, чтобы узнать больше о нашей работе. Вы также можете получить доступ к электронной копии этого отчета на нашем веб-сайте.

НУЖНА ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ?

Позвоните по нашей горячей линии: 917-661-4500. Сотрудники горячей линии говорят на многих языках, включая английский, испанский, корейский, мандаринский диалект китайского языка, фучжоу, арабский, гаитянский креольский, чви, русский, французский, хинди и урду.

Все наши сотрудники могут общаться с людьми практически на любом языке, без каких-либо затрат со стороны обратившегося лица.

Для получения дополнительной информации об этом отчете и нашей работе для жителей Нью-Йорка с низким уровнем дохода и ограниченным уровнем владения английским языком (LEP), пожалуйста, обращайтесь к следующим лицам:

Кристин Кларк (Christine Clarke)
Директор
Правовая инициатива в области гражданских прав
cclarke@lsnyc.org | 646-442-3564

Вероника Кук (Veronica Cook)
Штатный юрист
Правовая инициатива в области гражданских прав
vcook@lsnyc.org | 646-442-3565

Андреа Зигман (Andrea Zigman)
Заместитель директора
azigman@lsnyc.org | 646-442-3555

Legal Services NYC